

Journals

No. 168 (Unrevised)

Tuesday, February 3, 2015

10:00 a.m.

Journaux

N^o 168 (Non révisé)

Le mardi 3 février 2015

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

STATEMENTS BY MINISTERS

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Baird (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 13th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-587, An Act to amend the Criminal Code (increasing parole ineligibility)). — Sessional Paper No. 8510-412-174.

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 13^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-587, Loi modifiant le Code criminel (prolongation du délai préalable à la libération conditionnelle)). — Document parlementaire n^o 8510-412-174.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 59*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 59*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, February 4, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 28*)

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 4 février 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 28*)

Mr. Wallace (Burlington), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the 14th Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-590, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content)). — Sessional Paper No. 8510-412-175.

M. Wallace (Burlington), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le 14^e rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-590, Loi modifiant le Code criminel (alcoolémie)). — Document parlementaire n^o 8510-412-175.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 59*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 59*) est déposé.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question was deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, February 4, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 29*)

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 4 février 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n^o 29*)

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), one concerning the grain industry (No. 412-4821);
- by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the grain industry (No. 412-4822);
- by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), two concerning the grain industry (Nos. 412-4823 and 412-4824) and two concerning the mining industry (Nos. 412-4825 and 412-4826);
- by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning a national day (No. 412-4827);
- by Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), one concerning the protection of the environment (No. 412-4828);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the grain industry (No. 412-4829) and one concerning federal programs (No. 412-4830);
- by Mr. Leef (Yukon), one concerning the Parliament of Canada (No. 412-4831).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-50, An Act to amend the Canada Elections Act.

Mr. Poilievre (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Rickford (Minister of Natural Resources and Minister for the Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-21, An Act to control the administrative burden that regulations impose on businesses, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Allen (Tobique—Mactaquac), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4821);
- par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4822);
- par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-4823 et 412-4824) et deux au sujet de l'industrie minière (n^{os} 412-4825 et 412-4826);
- par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet d'une journée nationale (n° 412-4827);
- par M^{me} Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-4828);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4829) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 412-4830);
- par M. Leef (Yukon), une au sujet du Parlement du Canada (n° 412-4831).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-50, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

M. Poilievre (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Rickford (ministre des Ressources naturelles et ministre de l'Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-21, Loi visant à limiter le fardeau administratif que la réglementation impose aux entreprises, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), seconded by Mr. Angus (Timmins—James Bay), — That, in the opinion of the House, the federal government must respect its promise to Newfoundland and Labrador of \$400 million for development and renewal, based on a 70/30 federal/provincial cost-share model, through the province's Fisheries Investment Fund, in exchange for lifting minimum processing requirements as part of the Canada-European Union Comprehensive Economic and Trade Agreement.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 320 — Vote n° 320)

YEAS: 116, NAYS: 148

POUR : 116, CONTRE : 148

YEAS — POUR

Andrews	Angus	Atamanenko	Aubin
Ayala	Bélangier	Bellavance	Bennett
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Dusseault	Easter
Eyking	Freeland	Freeman	Fry
Garneau	Genest	Giguère	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hsu	Hughes	Hyer	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Masse	Mathysen	May	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Péclet
Perreault	Plamondon	Quach	Rafferty
Rankin	Rathgeber	Regan	Rousseau
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), appuyé par M. Angus (Timmins—Baie James), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral doit respecter sa promesse à Terre-Neuve-et-Labrador de 400 millions de dollars pour le développement et le renouvellement, selon un modèle fédéral-provincial de partage des coûts dans une proportion de 70/30, par l'entremise du fonds d'investissement dans les pêches de la province, pour avoir éliminé les exigences minimales de transformation dans le cadre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Stewart
TrudeauSullivan
TurmelToone
ValerioteTremblay
Vaughan — 116

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooogee	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Eglinski	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Norlock	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	Paradis	Payne
Perkins	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Saxton	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Trottier
Truppe	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 148

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-32, An Act to enact the Canadian Victims Bill of Rights and to amend certain Acts.

AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-32, Loi édictant la Charte canadienne des droits des victimes et modifiant certaines lois.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:23 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-586, An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (candidacy and caucus reforms), as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

At 7:23 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House resumed consideration at report stage of Bill C-518, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (withdrawal allowance), as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 and 2).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — That Bill C-518, in Clause 2, be amended by replacing lines 12 to 16 on page 1 with the following:

“ceases or has ceased to be a member and who, on or after the day on which this subsection comes into force, is either convicted of an offence under the *Criminal Code* mentioned in subsection (4) or sentenced to a term of imprisonment of five years or more for an offence under any other Act of Parliament, if the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a”

Motion No. 2 of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — That Bill C-518, in Clause 3, be amended by replacing lines 20 to 25 on page 3 with the following:

“ceases or has ceased to be a member and who, on or after the day on which this subsection comes into force, is either convicted of an offence under the *Criminal Code* mentioned in subsection 19(4) or sentenced to a term of imprisonment of five years or more for an offence under any other Act of Parliament, if the offence arose out of conduct that in whole or in part occurred while the person was a member, a withdrawal”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 23, conformément à l'article 30(7), la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-586, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (réformes visant les candidatures et les groupes parlementaires), dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Chong (Wellington—Halton Hills), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

À 19 h 23, conformément à l'article 30(7), la Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-518, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (indemnité de retrait), dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1 et 2).

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le projet de loi C-518, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 16 à 18, page 1, de ce qui suit :

« date, est condamnée soit pour une infraction au *Code criminel* mentionnée au paragraphe (4), soit à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus pour une infraction à toute autre loi fédérale — dont les faits sont survenus en tout ou en partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire — une »

Motion n° 2 de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), — Que le projet de loi C-518, à l'article 3, soit modifié par substitution, aux lignes 28 à 31, page 3, de ce qui suit :

« date, est condamnée soit pour une infraction au *Code criminel* mentionnée au paragraphe 19(4), soit à une peine d'emprisonnement de cinq ans ou plus pour une infraction à toute autre loi fédérale — dont les faits sont survenus en tout ou en partie pendant qu'elle avait la qualité de parlementaire — une indemnité de »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

The question was put on Motion No. 1, and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division, which also applies to Motion No. 2, was deferred until Wednesday, February 4, 2015, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 4, 18 and 25, 2014, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-412-18.

— by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2014, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-412-179-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), one concerning the grain industry (No. 412-4832).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:56 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 98 (4) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 2 est différé jusqu'au mercredi 4 février 2015, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 4, 18 et 25 novembre 2014, conformément à l'article 148(1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-412-18.

— par M^{me} Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2014, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-412-179-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-4832).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 56, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.